

Lengua China

Código: 43971

Créditos ECTS: 6

| Titulación | Tipo | Curso | Semestre |
|---|------|-------|----------|
| 4316481 Didáctica del Chino para Hispanohablantes | OB | 0 | 1 |

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Helena Casas Tost

Correo electrónico: Helena.Casas@uab.cat

Equipo docente

Shu-Ching Liao Pan

Sara Rovira Esteva

María Carmen Espin Mañas

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Prerequisitos

Ninguno

Objetivos y contextualización

Este módulo tiene tres objetivos principales. En primer lugar, presentar y familiarizarse con las principales fuentes autorizadas en relación con la norma del chino estándar. En segundo lugar, revisar las principales tendencias de la gramática descriptiva y pedagógica del chino y sus obras de referencia. Finalmente, analizar el chino y el español de forma contrastiva en los diferentes niveles del lenguaje para identificar esos aspectos que pueden presentar más dificultades para los hispanohablantes.

Competencias

- Analizar contrastivamente aspectos lingüísticos y culturales del chino y el español con fines didácticos.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Reconocer las características de la lengua y la cultura chinas para aplicarlas a la enseñanza del chino para hispanohablantes.
- Reflexionar de forma crítica sobre el desempeño propio, identificando puntos fuertes y áreas de mejora.
- Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar y valorar las obras de documentación y referencia básicas de la lengua china con fines didácticos y de documentación.
2. Analizar y valorar los diferentes enfoques lingüísticos sobre cualquier aspecto gramatical de la lengua china con fines didácticos.
3. Describir la lengua china con fines didácticos en todos los niveles del lenguaje: fonológico, morfológico, léxico, sintáctico y pragmático-discursivo.
4. Identificar las principales similitudes y diferencias en todos los niveles de lengua entre el chino y el español con fines pedagógicos.
5. Identificar y analizar críticamente la bibliografía existente sobre las características lingüísticas entre el chino y el español.
6. Identificar y resolver las principales dificultades de aprendizaje del chino para los hispanohablantes.
7. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
8. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
9. Reflexionar de forma crítica sobre uno mismo e identificar puntos fuertes y áreas de mejora.
10. Trabajar individualmente y en equipo y ser capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generada.

Contenido

Bloque 1: Aspectos introductorios

1. Terminología y conceptos clave relacionados con el aprendizaje-enseñanza del chino
2. Principales fuentes autorizadas en relación con gramática normativa
3. Fonología del chino estándar
4. La transcripción en pinyin
5. Principios de la escritura china
6. Características morfo-léxicas del chino estándar
7. La sintaxis del chino estándar
8. Pragmática en el chino estándar

Bloque 2: La gramática del chino moderno

1. Principales tendencias de la gramática descriptiva y pedagógica del chino
2. Gramáticas y obras de referencia
3. Tipos de palabras en chino moderno estándar
4. Partes de la oración en chino moderno estándar
5. Tipos de complemento del chino moderno estándar
6. Tipos de oración del chino moderno estándar

Bloque 3: Análisis contrastivo del chino y el español

1. Utilidad del análisis contrastivo para la enseñanza de una lengua extranjera
2. Características generales del chino y del español

3. Análisis contrastivo de aspectos fonológicos del chino y el español
4. Análisis contrastivo de aspectos morfosintácticos del chino y el español
5. Análisis contrastivo de aspectos funcionales del chino y el español

Metodología

En este módulo se emplearán diversas metodologías docentes y todas ellas presuponen un papel activo por parte de los estudiantes. A lo largo del módulo se combinarán:

- Clases expositivas
- Aprendizaje basado en problemas
- Realización de actividades prácticas
- Debates
- Elaboración y exposición oral o escrita de trabajos
- Tutorías

Actividades

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---|-------|------|-------------------------------|
| Tipo: Dirigidas | | | |
| Aprendizaje basado en problemas | 4 | 0,16 | 2, 1, 3, 5, 6, 4, 9, 10 |
| Clases expositivas | 20 | 0,8 | 2, 1, 3, 8, 7 |
| Debates | 4 | 0,16 | 9, 10 |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Elaboración y exposición oral o escrita de trabajos | 6 | 0,24 | 2, 1, 3, 5, 6, 4, 8, 7, 9, 10 |
| Presentación de trabajos | 1 | 0,04 | 8, 9 |
| Tipo: Autónomas | | | |
| Elaboración de un trabajo | 40 | 1,6 | 2, 1, 3, 5, 6, 4, 8, 7, 9, 10 |
| Lecturas y documentación | 50 | 2 | 2, 1, 3, 5, 6, 4, 8, 7 |

Evaluación

Para aprobar el módulo es necesaria la asistencia al 80% de las clases.

Actividades de evaluación

| Título | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|--|------|-------|------|---------------------------|
| Asistencia y participación activa en clase | 20% | 5 | 0,2 | 5, 6, 4, 8, 7 |

| | | | | |
|------------------------|-----|----|------|-------------------------|
| Carpeta del estudiante | 50% | 16 | 0,64 | 2, 1, 3, 8, 7, 9, 10 |
| Prueba de síntesis | 30% | 4 | 0,16 | 2, 1, 3, 5, 6, 4, 9, 10 |

Bibliografía

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2007/2009/2011/2013/2015. *Lengua china para traductores: 学中文，做翻译. Vol I.* Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 188). (5a ed.).
- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2008/2009/2011/2014/2015. *Lengua china para traductores: 学中文，做翻译. Vol II.* Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 198). (5a ed.).
- Fang Qingyu, *A Practical Chinese Grammar*. Beijing Language and Culture University Press, 2008.
- Halliday, M.A.K. *Studies in Chinese Language (汉语语言研究)* Beijing: Beijing Daxue Chubanshe, 2007. (Collected Works of M.A.K. Halliday, 8).
- Li Dazhong. *Analysis of Errors of Foreign Students in Learning Chinese Grammar*. Beijing Language and Culture University Press, 1996.
- Li Delü, Jin Dehou, *Hanyu Yufa Jiaoxue*. (汉语语法教学). Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2009.
- Li, Yuling. *Gramática china: comparación entre el chino y el español y análisis de los errores típicos de hispanohablantes en el aprendizaje del chino. Libro de Estudiantes: Nivel HSK2 Para Principiantes*. Valencia: Obra propia, 2014.
- Liu Xun, *Duiwai Hanyu Jiaoyuxue* (对外汉语教育学). Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2009.
- Lü Shuxiang, *Xiandai Hanyu Babai ci*. (现代汉语八百词) Beijing: Shangwu yinshuguan, 1980.
- Martínez-Robles, David. *La lengua china: Historia, signo y contexto*. Barcelona: Editorial UOC, 2007.
- Norman, Jerry. *Chinese* (汉语). Beining, Shijie Tushu Chuban Gongsi, 2008. (Xifan Yuyanxue Yu Yingyong Yuyanxue Shiye, Xifan Yuyanxue Shiye).
- Qian Nairong, Deng Shouxing, *Xiandai Hanyu Gailun*. (现代汉语概论) Taipei: Shida shiyuan, 2002.
- Qu Chengxi, *Historical syntax theory and application to Chinese*. Beijing: Beijing Yuyan Xueyuan Chuban, 1993.
- Ramírez, Laureano. *Del Carácter al Contexto. Teoría y Práctica de la Traducción del Chino Moderno*. Bellaterra: Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona, 1999.
- Rovira-Esteva, Sara. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra, 2010.
- Sánchez Griñán, Alberto. (2009) "Reconciliación metodológica e intercultural: posibilidades de la enseñanza comunicativa de lenguas en china", MarcoELE. Revista de Didáctica ELE. Núm, 8: 1-40.
- Teng Shou-hsin (ed.), *Modern Chinese Grammar, for Teachers of Chinese as a Second Language Advanced Learners of Modern Chinese*. Taipei: Shida shiyuan, 2006.
- Teng, Wen-Hua. *Yufa! A Practical Guide to Mandarin Chinese Grammar*. London: Routledge, 2016.
- Wu, Bo (武波). "Wucha Fenxi Xuping (误差分析述评) [On Error Analysis]." *Waiyu yu Fanyi* (外语与翻译) 2 (17), 1998: 23-28.
- Wu Fuxiang, *Hanyu Yufahua Yanjiu*. (汉语语法化研究) Beijing: Shangwu yinshu Guan, 2005.
- Ye Panyun, Wu Zhongwei. *Explanations of Difficult Point in Chinese Learning as a Foreign Language*. Beining Language and Cultures University Press, 2011.
- Zhang, Bin. *Xinbian Xiandai Hanyu*. (新编现代汉语). Shanghai, Fudan Daxue Chubanshe, 2009. (Yuyanxue Xilie)
- Zhao Shiyu, *Comparación bilingüe entre chino y el español*. Beijing: Waiyu jiaoxue yu yanjiu chuban, 1999.